



Instrukcja obsługi

Kultywator talerzowy

Smaragd 7

PL



Stawiamy na bezpieczeństwo

Art.nr. 1753581

PL-2/08.03

LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postfach 11 60, D-46515 Alpen

Telefon (0 28 02) 81-0, Telefax (0 28 02) 81-220

eMail: lemken@lemken.com, Internet: <http://www.lemken.com>

Szanowny Kliencie!

Chcielibyśmy podziękować za zaufanie, które nam okazałeś, kupując urządzenie naszej produkcji.

Zalety urządzenia ujawniają się tylko wtedy, gdy jest ono prawidłowo obsługiwane i używane.

Przekazując urządzenie, sprzedawca udzielił Ci już wyjaśnień w sprawie obsługi, nastawiania i konserwacji. Te krótkie wyjaśnienia wymagają jednak dodatkowo dokładnego przestudiowania instrukcji obsługi.

Prosimy więc, zanim po raz pierwszy zastosujesz urządzenie, dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Należy przy tym przestrzegać podanych w instrukcji wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Prosimy o zrozumienie, że przeróbki urządzenia, które nie są wyraźnie wymienione lub dopuszczone w niniejszej instrukcji, można przeprowadzać tylko za pisemną zgodą producenta.

Zamawianie części zamiennych

W zamówieniu części zamiennych prosimy również podać oznaczenie typu i numer fabryczny urządzenia. Informacje te znajdują się na tabliczce typu.

Dane te należy wpisać do następujących rubryk, aby zawsze mieć je pod ręką.

Typ urządzenia:
Nr:

Prosimy pamiętać, żeby stosować tylko oryginalne części zamienne firmy Lemken. Dorabiane części mają ujemny wpływ na funkcjonowanie urządzenia, wykazują mniejszą trwałość i praktycznie we wszystkich wypadkach zwiększają nakłady na konserwację.

Prosimy o zrozumienie, że LEMKEN nie ponosi żadnej odpowiedzialności za wady działania i uszkodzenia spowodowane przez stosowanie dorabianych części!

STOSOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM



- Przed uruchomieniem należy zapoznać się z urządzeniem firmy LEMKEN oraz jego instrukcją obsługi. Do tego celu służy niniejsza instrukcja obsługi ze wskazówkami bezpieczeństwa!
- Urządzenie LEMKEN Smaragd 7 zostało skonstruowane wyłącznie do standardowego zastosowania przy pracach rolniczych (użytkowanie zgodne z przeznaczeniem). Każde wychodzące poza ten zakres użycie uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem!
- Do zgodnego z przeznaczeniem stosowania należy również dotrzymywanie wymaganych przez producenta warunków pracy, konserwacji i napraw!
- Urządzenie LEMKEN Smaragd 7 może być użytkowane, serwisowane i naprawiane wyłącznie przez osoby, które są posiadają odpowiednią wiedzę oraz są poinstruowane o niebezpieczeństwach!
- Należy przestrzegać odpowiednich przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz pozostałych powszechnie uznanych reguł w zakresie techniki bezpieczeństwa, medycyny pracy i kodeksu drogowego!

SPIS TREŚCI

STOSOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM.....	2
SPIS TREŚCI	2
1 PRZEPISY DOT. BEZPIECZEŃSTWA I ZAPOBIEGANIA WYPADKOM	4
2 TABLICZKI OSTRZEGAWCZE.....	7
2.1 <i>Informacje ogólne</i>	7
2.2 <i>Znaczenie znaków ostrzegawczych</i>	7
2.3 <i>Pozycja znaków ostrzegawczych</i>	8
3 PRZYGOTOWANIA NA CIĄGNIKU.....	9
3.1 <i>Opony</i>	9
3.2 <i>Drażki podnoszące</i>	9
3.3 <i>Łańcuchy ograniczające / stabilizatory</i>	9
3.4 <i>Regulacja</i>	9
3.5 <i>Obciążenie na osi</i>	9
4 MONTAŻ I DEMONTAŻ KULTYWATORA TALERZOWEGO SMARAGD	11
4.1 <i>Doczepianie kultywatora talerzowego</i>	11
4.2 <i>Demontaż kultywatora talerzowego</i>	11

5	ZAWIESZENIE TRZYPUNKTOWE	12
5.1	<i>Informacje ogólne</i>	12
5.2	<i>Regulacja wysokości wału szynowego</i>	12
5.3	<i>Przełożenie wału szynowego</i>	12
6	USTAWIENIE LEMIESZY	13
7	USTAWIENIE GŁĘBOKOŚCI ROBOCZEJ ZĘBÓW	14
8	USTAWIENIE GŁĘBOKOŚCI ROBOCZEJ TALERZY	15
9	WAŁY	16
10	TARCZE BRZEŻNE	17
11	ZABEZPIECZENIE ŚCINAJĄCE	18
12	SMARAGD - Z AUTOMATYCZNYM ZABEZPIECZENIEM PRZED PRZECIĄŻENIEM	19
13	KONSERWACJA	20
14	WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE JAZDY DROGAMI PUBLICZNYMI	21
14.1	<i>Tablice ostrzegawcze z oświetleniem</i>	21
14.2	<i>Szerokość transportowa.....</i>	21
15	MASY	22
16	HAŁAS, DŹWIĘK POWIETRZNY.....	22
17	UWAGI	22
18	ZŁOMOWANIE	22
19	DEKLARACJA PRZEKAZANIA / GWARANCJA	22
	OŚWIADCZENIE ZGODNOŚCI Z PRZEPISAMI UE	23

1 PRZEPISY DOT. BEZPIECZEŃSTWA I ZAPOBIEGANIA WYPADKOM



Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed każdym uruchomieniem skontrolować urządzenie i ciągnik pod kątem bezpieczeństwa pracy i ruchu drogowego!
- Oprócz wskazówek niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać ogólnie obowiązujące przepisy BHP!
- Urządzenie mogą stosować, konserwować i naprawiać tylko osoby, które się na tym znają i są poinstruowane o niebezpieczeństwach!
- Przy ruchu na drogach z podniesionym urządzeniem dźwignia obsługi musi zostać zablokowana przed opuszczaniem!
- Umieszczone tabliczki ostrzegawcze i informacyjne podają ważne wskazówki dla zapewnienia bezpiecznej pracy; ich przestrzeganie służy Twojemu bezpieczeństwu!
- Korzystając z dróg publicznych należy przestrzegać obowiązujące przepisy!
- Przed rozpoczęciem pracy zapoznać się ze wszystkimi urządzeniami i elementami obsługi oraz ich działaniem. Podczas pracy jest już na to za późno!
- Ubranie użytkownika powinno przylegać do ciała. Unikać luźno noszonej odzieży!
- W celu uniknięcia pożaru utrzymywać maszynę w czystości!
- Przed uruchomieniem i ruszeniem z miejsca sprawdzić najbliższe otoczenie! (dzieci!) Zwrócić uwagę na dostateczną widoczność!
- Zabieranie na urządzenie robocze innych osób podczas pracy i jazdy transportowej jest niedozwolone!
- Przepisowo doczepiać urządzenia i mocować je tylko do przepisowych przyrządów!
- Przy doczepianiu i odczepianiu urządzeń do wzgl. od traktora konieczna jest szczególna ostrożność!
- Podczas montażu i demontażu ustawić w odpowiednim położeniu urządzenia podpierające! (stateczność!)
- Ciężary zawsze umieszczać prawidłowo w przewidzianych do tego punktach mocowania!
- Przestrzegać dopuszczalne obciążenia osi, ciężary całkowite i wymiary transportowe!
- Sprawdzić i zamontować wyposażenie transportowe - np. oświetlenie, urządzenia ostrzegawcze i ewentualne urządzenia ochronne!
- Liny wyzwalające złączy szybkorozłącznych muszą wisieć luźno i nie powinny się same wyzwalać w niskim położeniu!
- Podczas jazdy nigdy nie opuszczać stanowiska kierowcy!
- Na zachowanie się pojazdu, sterowność i zdolność hamowania mają wpływ zamontowane lub doczepione urządzenia i ciężary balastowe. Dlatego zwrócić uwagę na dostateczną sterowność i hamowanie!

- Na zakrętach uwzględniać duży wysięg i/lub masę zamachową urządzenia!
- Przebywanie w zasięgu pracy jest zabronione!
- Włączać urządzenia tylko, gdy zamontowane są wszystkie urządzenia zabezpieczające i są one w położeniu aktywnym!
- Nie przebywać w zasięgu obrotów i wychyleń urządzenia!
- Urządzenia hydrauliczne (jak rama składana) wolno uruchamiać tylko wtedy, gdy w zasięgu ich pracy nie ma żadnych osób!
- Na częściach napędzanych przez siłę obcą (np. częściach hydraulicznych) znajdują się miejsca zgniatające i ścinające!
- Przed opuszczeniem ciągnika urządzenie odstawić na ziemi, wyłączyć silnik i wyjąć kluczyk zapłonowy!
- Nikt nie może przebywać między ciągnikiem i urządzeniem, jeśli pojazd nie jest zabezpieczony hamulcem postojowym i/lub podłożonymi klinami przed toczeniem się!

Zamontowane urządzenia

- Przed montażem lub demontażem urządzeń na zawieszeniu trójpunktowym urządzenie manewrowe ustawić w położeniu, przy którym wykluczone jest niezamierzone podniesienie lub opuszczenie!
- W wypadku montażu na zawieszeniu trójpunktowym bezwzględnie muszą się zgadzać lub zostać dostosowane kategorie montażowe ciągnika i urządzenia!
- W obrębie układu dźwigniowego trójpunktowego istnieje niebezpieczeństwo skałeczenia przez elementy zgniatające i ścinające!
- Podczas uruchamiania obsługi zewnętrznej dot. montażu trójpunktowego nie wchodzić między traktor i urządzenie!
- W położeniu transportowym urządzenia zawsze zwracać uwagę na dostateczne boczne unieruchomienie układu dźwigniowego trójpunktowego traktora!
- Przy ruchu na drogach z podniesionym urządzeniem dźwignia obsługi musi zostać zablokowana przed opuszczaniem!

Konserwacja

- Naprawy, konserwację i czyszczenie oraz usuwanie zakłóceń przeprowadzać tylko przy wyłączonym napędzie i nieruchomym silniku! -Wyciągnąć kluczyk zapłonowy!
- Regularnie sprawdzać zamocowanie nakrętek i śrub - w razie potrzeby dociągnąć!
- Podczas prac konserwacyjnych przy podniesionym urządzeniu zawsze zabezpieczyć je odpowiednimi elementami podporowymi!
- Przy wymianie narzędzi roboczych z ostrzami stosować odpowiednie narzędzia i rękawice!
- Usuwać zgodnie z przepisami zużyte oleje, smary i filtry!
- Przed pracami przy układzie elektrycznym zawsze odciąć dopływ prądu!
- Wykonując elektryczne prace spawalnicze przy traktorze i doczepionych urządzeniach, zdjąć z zacisku kabel przy prądniczy i akumulatorze!
- Części zamienne muszą odpowiadać co najmniej wymaganiom technicznym ustalonym przez producenta urządzenia! Zapewniają to np. oryginalne części zamienne!

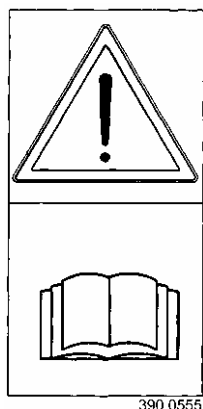
2 TABLICZKI OSTRZEGAWCZE

2.1 Informacje ogólne

LEMKEN Smaragd 7 jest wyposażony we wszystkie urządzenia zapewniające bezpieczną pracę. Tam, gdzie ze względu na niezawodność działania urządzenia nie można było całkowicie zabezpieczyć miejsc stwarzających zagrożenie, znajdują się znaki ostrzegawcze, które wskazują na te szcążkowe niebezpieczeństwa. Uszkodzone, zgubione lub nieczytelne symbole ostrzegawcze muszą być niezwłocznie wymienione. Jako numer do zamówienia służyć podane numery artykułów.

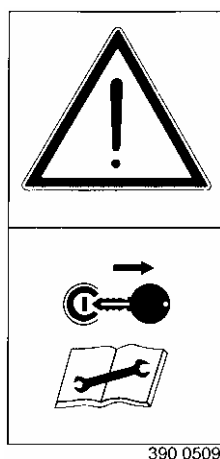
2.2 Znaczenie znaków ostrzegawczych

Należy zapoznać się ze znaczeniem znaków ostrzegawczych. Poniżej zamieszczamy szczegółowe wyjaśnienia.



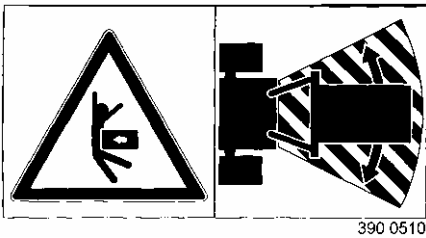
UWAGA: PRZED URUCHOMIENIEM PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI I PRZESTRZEGAĆ WSKAZÓWEK DOTYCZĄCYCH BEZPIECZEŃSTWA!

390 0555



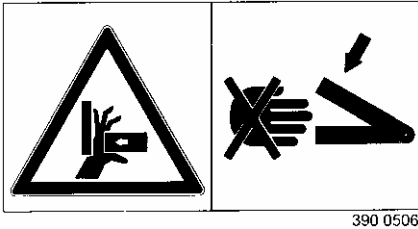
UWAGA: PRZED PRACAMI KONSERWACYJNYMI I NAPRAWCZYMI WYŁĄCZYĆ SILNIK I WYCIĄGNAĆ KLUCZYK!

390 0509



UWAGA: NIE PRZEBYWAĆ W POLU PRACY I WYCHYLENIA URZĄDZENIA!

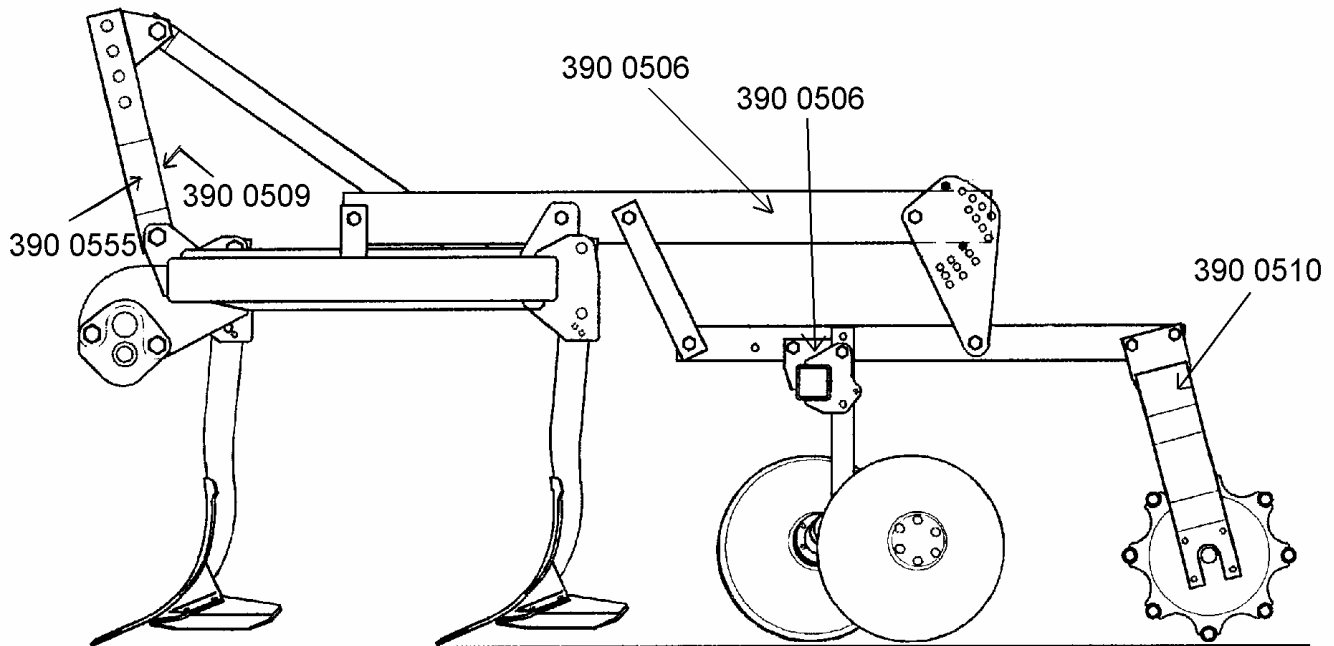
390 0510



UWAGA: NIEBEZPIECZEŃSTWO ŚCIŚNIĘCIA!

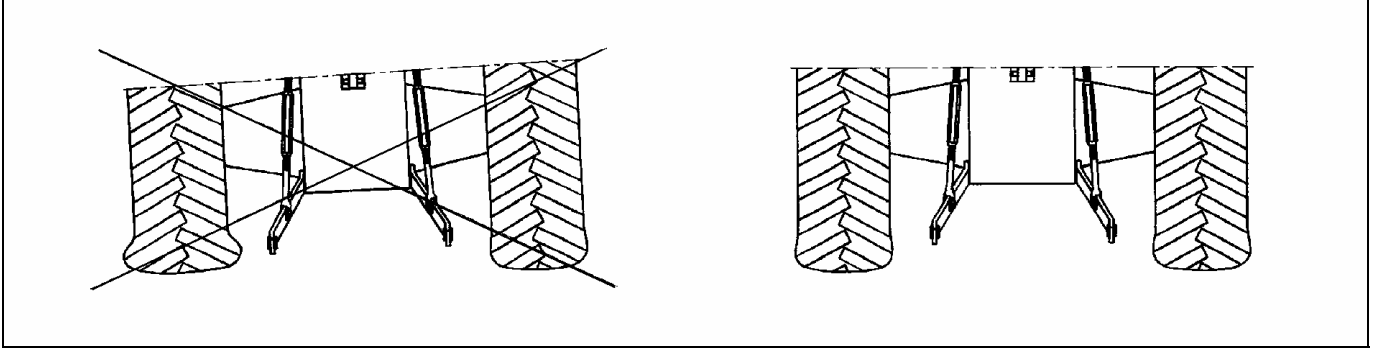
390 0506

2.3 Pozycja znaków ostrzegawczych



3 PRZYGOTOWANIA NA CIĄGNIKU

3.1 Opony



Ciśnienie powietrza - zwłaszcza w tylnych kołach ciągnika - musi być jednakowe. Zobacz instrukcja obsługi producenta ciągnika!

3.2 Drażki podnoszące

Drażki podnoszące trójpunktowego zawieszenia traktora nastawić na jednakową długość za pomocą przyrządu regulacyjnego!

3.3 Łańcuchy ograniczające / stabilizatory

Łańcuchy ograniczające wzgl. stabilizatory muszą być tak nastawione, żeby podczas pracy zawsze zapewniać dostateczną ruchomość w kierunku bocznym prowadników dolnych!

3.4 Regulacja

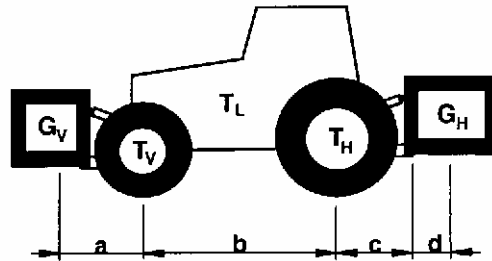
Do pracy hydraulikę ciągnika należy przełączyć na „Położenie pływające” lub „Położenie mieszane”!

3.5 Obciążenie na osi



Zawieszenie urządzeń na czołowym i tylnym drażku trójpunktowym nie może prowadzić do przekroczenia dopuszczalnego ciężaru całkowitego dopuszczalnej masy całkowitej, dopuszczalnego obciążenia na osi oraz nośności opon ciągnika. Oś przednia ciągnika musi być zawsze obciążona zawsze co najmniej 20% masy netto ciągnika.

W jaki sposób oblicza się minimalny balast czołowy oraz zwiększenie obciążenia na oś tylną, opisano w szczegółach poniżej:



- GV = ciężar balastu czołowego (urządzenie czołowe)
- TV = obciążenie przedniej osi ciągnika bez urządzenia zawieszanego
- TL = ciężar netto ciągnika
- TH = obciążenie tylnej osi ciągnika bez urządzenia zawieszanego
- GH = ciężar urządzenia

Obliczenie minimalnego obciążenia czołowego GV min:

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Obliczenie zwiększenia obciążenia na tylną oś:

$$\text{Zwiększenie min. obc. na oś:} = G_H + \frac{G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Obliczenie wymaganego minimalnego balastu czołowego oraz podwyższenia obciążenia na tylną oś zakłada, że wszystkie podane powyżej wymiary i ciężary były znane. Jeśli wymiary te i ciężary nie miałyby być znane i nie można ich ustalić, istnieje tylko bezpieczna i dokładka droga, aby uniknąć przeciążeń:

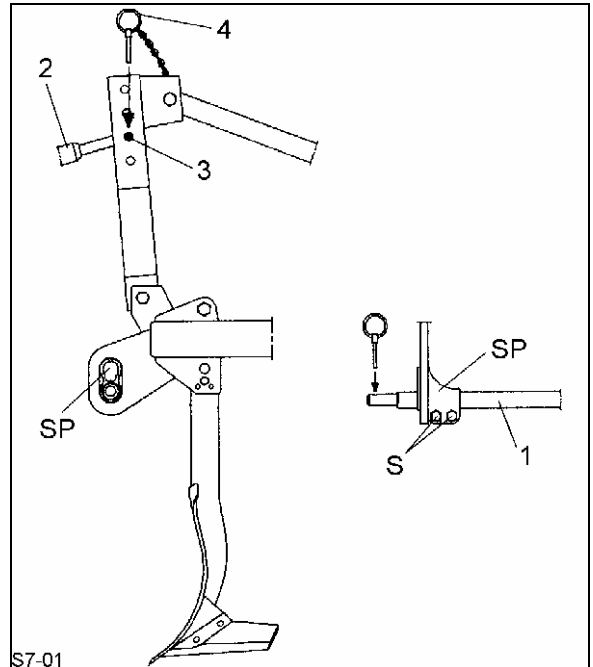
Proszę zważyć ciągnik z zawieszonym i podniesionym urządzeniem, aby ustalić w porównaniu z obciążeniami na przednią i tylną oś ciągnika bez urządzenia zawieszanego, rzeczywiste obciążenie na tylną oś i odciążenie przedniej osi ciągnika z urządzenie zawieszonym i podniesionym urządzeniem!

4 MONTAŻ I DEMONTAŻ KULTYWATORA TALERZOWEGO SMARAGD

4.1 Doczepianie kultywatora talerzowego

Do montażu kultywatora talerzowego Smaragd należy przełączyć instalację hydrauliczną ciągnika na regulację położenia!

- Połączyć dolny drążek kierujący ciągnika z wałem szynowym (1) i zabezpieczyć!
- Podłączyć górny drążek kierujący (2) w taki sposób, aby punkt przyłączenia do urządzenia podczas pracy leżał trochę wyżej niż punkt na ciągniku!
- Zabezpieczyć sworzeń górnego drążka kierującego (3) za pomocą zatyczki zabezpieczającej (4)!
- Jeśli kultywator talerzowy jest wyposażony w tarcze brzeżne, należy je złożyć i zabezpieczyć przed rozłożeniem, jeśli transport będzie odbywał się na drogach publicznych.



Na polu – przed pracą – należy ponownie rozłożyć i zabezpieczyć tarcze brzeżne.

4.2 Demontaż kultywatora talerzowego

Kultywator talerzowy musi być odstawiany zawsze na twardym i równym podłożu.

- Układ hydrauliczny ciągnika musi być przełączony na regulację położenia!
- Całkowicie opuścić urządzenie i zdjąć górny drążek kierujący (2) ze strony urządzenia!
- Zdjąć dolny drążek kierujący z wału szynowego (1)!



- Przeczytać i przestrzegać ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 'Zawieszona urządzenia'!

5 ZAWIESZENIE TRZYPUNKTOWE

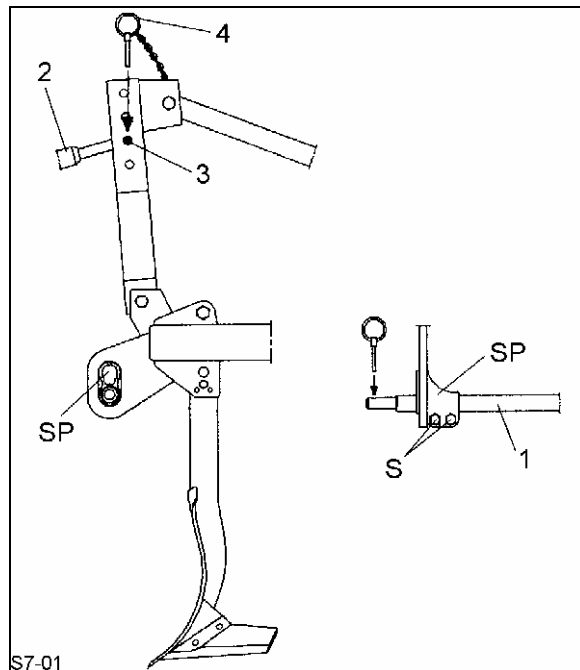
5.1 Informacje ogólne

Kategoria układu zawieszenia trzypunktowego musi zgadzać się ze strony urządzenia i ciągnika. W razie niezgodności, należy albo dostosować drążek mocowany trójpunktowo ciągnika, albo wymienić wał szynowy (1) lub sworzeń górnego drążka kierującego kultywatora tarczowego na pasującą wersję.

5.2 Regulacja wysokości wału szynowego

Wał szynowy (1) jest uchylany w dwóch wysokościach. Dolne położenie należy wybrać, jeśli wymagane jest lepsze wciąganie kultywatora lub gdy pożądane jest większe działanie ugniatające wału rurowego.

Górne położenie należy wybrać wtedy, gdy kultywator nie może być wystarczająco podniesiony lub ciągnik ma za duży poślizg.



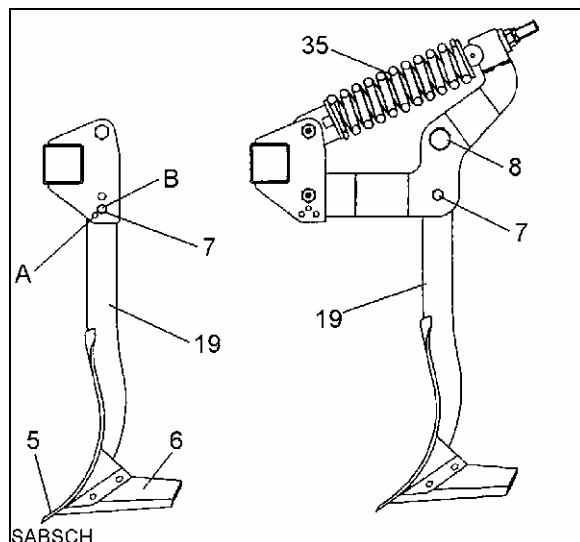
5.3 Przełożenie wału szynowego

Jeśli położenie wysokości wału szynowego (1) ma być zmienione, należy odkręcić śruby (S) elementu blokującego (SP), cofnąć element blokujący, obrócić wał szynowy (2) z elementami blokującymi o 180°, ponownie cofnąć element blokujący i dociągnąć śruby (S). Moment dociągający wynosi 150 Nm.

6 USTAWIENIE LEMIESZY

Ustawienie zębów lub lemieszki kultywatora talerzowego SMARAGD 7 jest regulowane. Płaskie ustawienie lemieszki zapewnia płaski horyzont obróbki (koniec lemieszki (5) i redlica skrzydełkowa (6) pracują prawie na takiej samej głębokości) i redukuje zapotrzebowanie na siłę pociagową, strome ustawienie redlic zapewnia dobre wciąganie kultywatora talerzowego również w twardych i suchych glebach.

W kultywatorze talerzowym SMARAGD 7 z zabezpieczeniem ścinającym ustawienie zębów i w związku z tym lemieszki reguluje się przekładając śrubę ścinaną (7).



Otwór A

= ustawienie płaskie (szczególnie do ciężkich, kleistych gleb = luźniejsze)

Otwór B

= Ustawienie kątowe (zalecane w twardych i suchych glebach = polepszona praca kultywatora talerzowego)

W kultywatorze talerzowym SMARAGD 7 Ü z zabezpieczeniem przed przeciążeniem ustawienie zębów lub lemieszki reguluje się obróceniem śruby mimośrodowej (8) o 180°.



- Przeczytać i przestrzegać ogólne wskazówki bezpieczeństwa !
- Zmianę ustawienia zębów dokonywać wyłącznie przy wyłączonym napędzie i wyłączonym silniku! -Wyciągnąć kluczyk zapłonowy! Kultywator talerzowy należy zawsze zabezpieczyć za pomocą odpowiednich elementów podpierających!
- Do zmiany ustawienia zębów i redlic stosować odpowiednie narzędzia i rękawice!

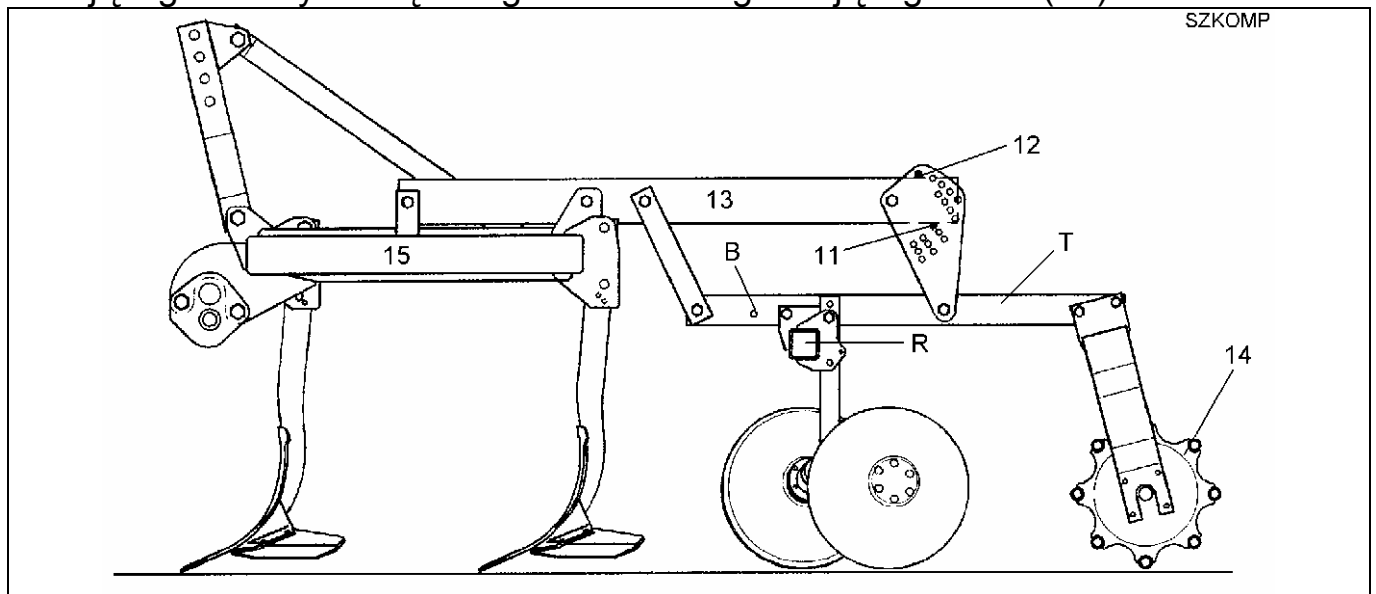
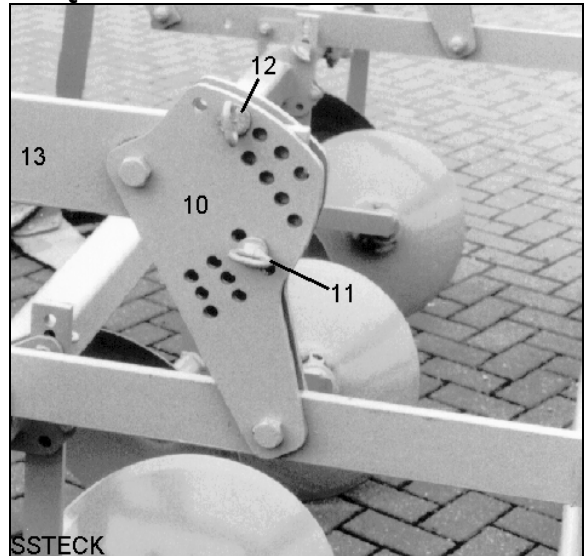
7 USTAWIENIE GŁĘBOKOŚCI ROBOCZEJ ZĘBÓW

Lemiesze powinny pracować na głębokości 8-10 cm. Przy dużych nierównościach i głębokich śladach kół konieczne jest ustawienie większej głębokości. Za pomocą przyrządu wtykanego (10) ustawianie się głębokość roboczą zębów przy nieznacznie (ok. 20 cm) podniesionym kultywatorze, w następujący sposób:

Wetknąć niższą przetyczkę (11) w niższy otwór = większa głębokość robocza

Wetknąć niższą przetyczkę (11) w wyższy otwór = mniejsza głębokość robocza

Jeśli wały przy podniesionym kultywatorze dotykają jeszcze podłoża lub mają zbyt mały odstęp do podłoża, górne przetyczki (12) należy przy opuszczonym kultywatorze, wetknąć w dolny otwór nad wspornikiem (13). Górny drążek kierujący należy wyregulować na długość w taki sposób, aby rama (15) była w położeniu roboczym z przodu i tyłu na mniej więcej takiej samej wysokości, prawie równoległe do podłoża. Położenie górnego drążka kierującego zależy od żądanego działania ugniatającego wału (14).



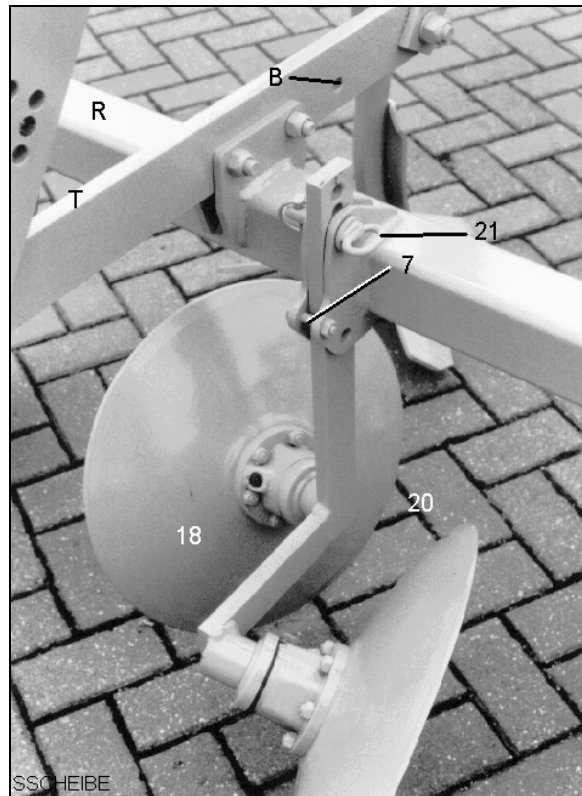
- Przeczytać i przestrzegać ogólne wskazówki bezpieczeństwa !
- Do regulacji głębokości roboczej kultywator talerzowy może być podniesiony tylko kilka cm!
- W obrębie drążka równoległego talerzy i wałów istnieje niebezpieczeństwo skaleczenia przez elementy zgniatające i

ścinające!

8 USTAWIENIE GŁĘBOKOŚCI ROBOCZEJ TALERZY

Talerze (18) powinny pracować na mniej więcej połowie głębokości zębów (19). Powinny one wyrównywać pozostawiane z tyłu zębów rowki i wznórki. Przy za dużej głębokości roboczej talerzy tworzą się nowe rowki i wznórki, a przy za małej głębokości talerzy wznórki i rowki za zębami nie są wystarczająco wyrównywane. Ustawienie głębokości talerzy jest wyregulowane optymalnie wtedy, gdy wał nadążny (14) jest równomiernie „wypełniony” glebą lub pokryty równomierną warstwą gleby.

Jeśli w wale nadążnym bezpośrednio za parą talerzy (20) znajduje się wyraźnie więcej gleby niż między parą talerzy, talerze nie pracują wystarczająco głęboko. Odwrotnie talerze pracują za głęboko, gdy za parą talerzy (20) znajduje się wyraźnie mniej gleby w wale nadążnym niż między parą talerzy.



Głębokość robocza talerzy jest regulowana w następujący sposób:

- a) Odblokować przetyczkę (21) i wyciągnąć ją,
- b) Ustawić tarcze wyżej lub niżej i następnie
- d) ponownie wetknąć i zabezpieczyć przetyczkę!

Po dostosowaniu ustawienia głębokości talerzy, konieczna jest korekta zmiany głębokości roboczej zębów.



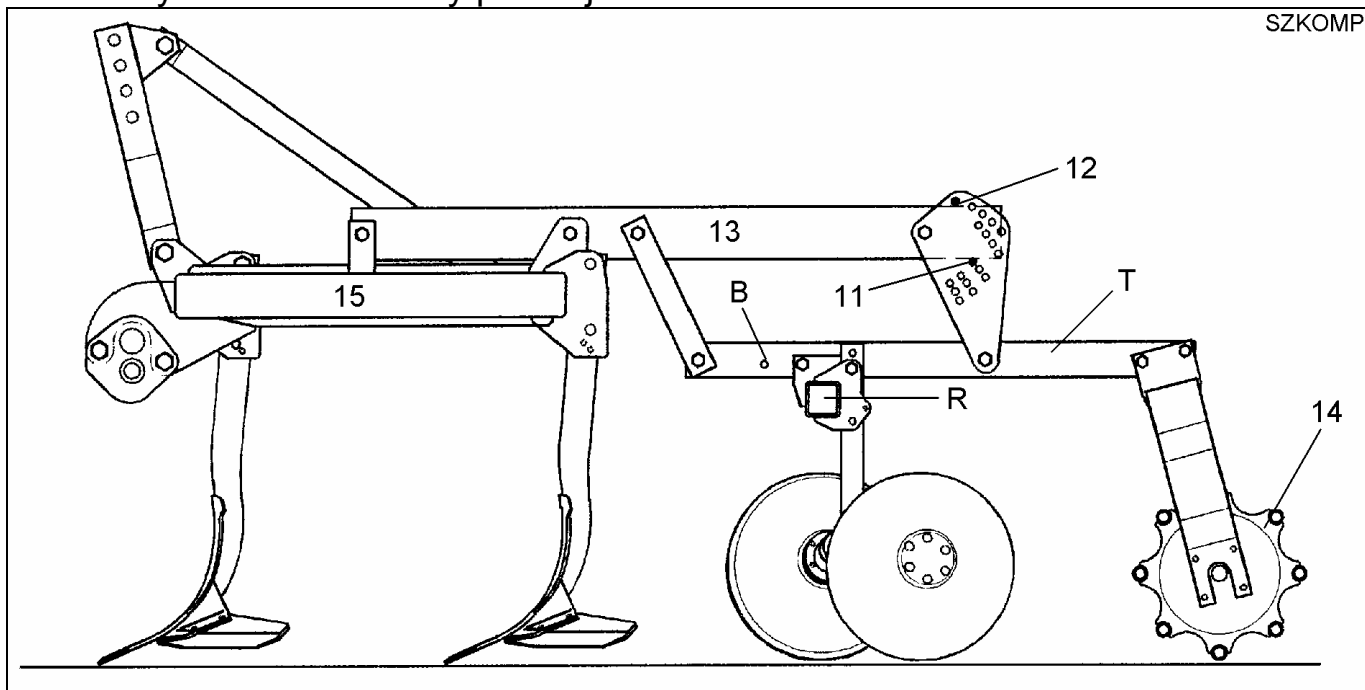
- Przeczytać i przestrzegać ogólne wskazówki bezpieczeństwa !
- Regulację dokonywać wyłącznie przy całkowicie opuszczonym kultywatorze!

9 WAŁY

Smaragd 7 może być wyposażony w wały rurowe D400 lub D540. Działanie ugniatające lub efekt przesuwania ku tyłowi przez wał lub wały (14) jest zmieniane przez miejsca wzniosu lub płaskie górnego drażka kierującego, hydraulika regulacyjna musi być przy tym przełączona w położenie pływające lub mieszane (w przypadku za dużego poślizgu). Obowiązuje przy tym następująca zasada:

pionowo ustawiony górny prowadnik = mniejsze przesuwanie ku tyłowi
 mniej pionowo ustawiony górny prowadnik = średnie przesuwanie ku tyłowi
 płasko ustawiony górny prowadnik = znaczne przesuwanie ku tyłowi

Tylko wtedy wał (w lekkiej glebie piaszczystej) zanurza się za głęboko i przesuwa glebę, a górny drażek kierujący nie może być ustawiony bardziej stromo (wyżej na urządzeniu i niżej na ciągniku), w celu zredukowania nacisku wału należy włączyć hydraulikę regulacyjną ciągnika na regulację siły pociągu lub mieszaną. W tego typu przypadkach zamiast seryjnych wałów o średnicy 400 mm, zalecane są wały o średnicy 540 mm lub wały podwójne.

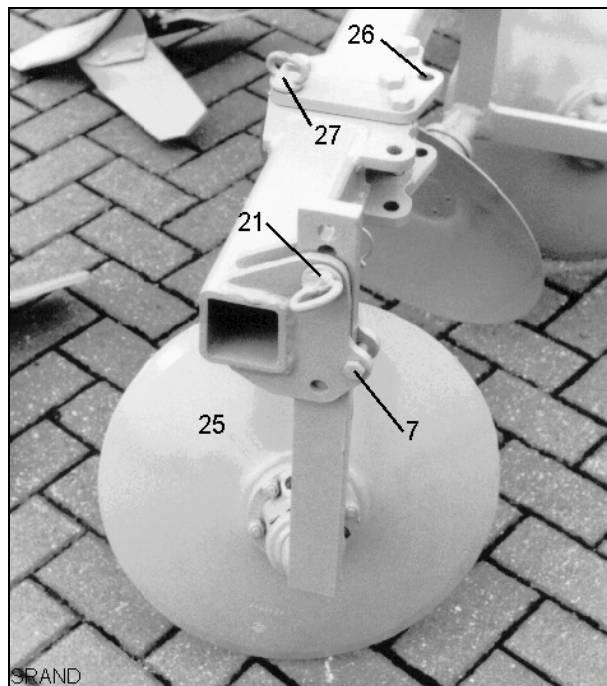


- Przeczytać i przestrzegać ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 'Zawieszane urządzenia'!
- Przekładać górne drażki kierujące wyłącznie przy całkowicie opuszczonym kultywatorze talerzowym!

10 TARCZE BRZEŻNE

Tarcze brzeżne (25) są przykręcane do zewnętrznych końców wspornika talerzy. Nie powinny one pracować tak głęboko, jak wewnętrzne pary talerzy, powinny one jedynie odprowadzać do tyłu warstwę glebę ziemię wyrzucaną poza szerokość roboczą do rowków pozostawianych przez zewnętrzne zęby.

Do transportu na drogach publicznych należy złożyć tarcze brzeżne. W celu złożenia odblokowuje się sworzeń (27) i wyciąga go, składa tarczę brzeżną i następnie osadza sworzeń w otworze (26). Sworzeń należy następnie zabezpieczyć! Na polu – przed pracą – należy ponownie rozłożyć i zabezpieczyć tarcze brzeżne.

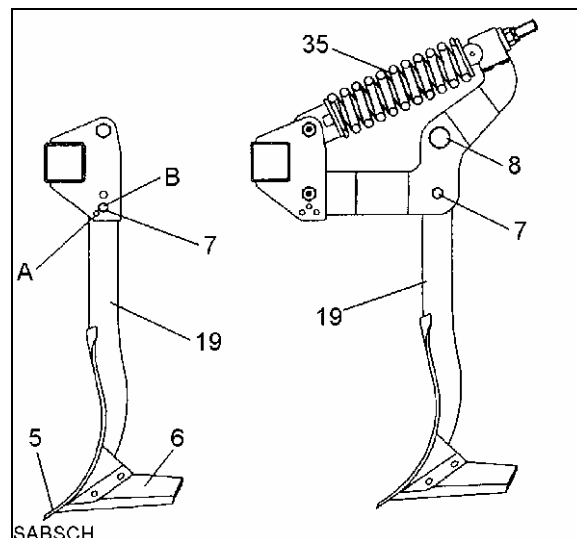


- Przeczytać i przestrzegać ogólne wskazówki bezpieczeństwa !
- Nigdy nie korzystać z dróg publicznych z tarczami brzeżnymi znajdującymi się w położeniu roboczym!
- W zakresie przegubu uchylnego istnieje niebezpieczeństwo zgniecenia!
- Zwrócić uwagę na wystarczający odstęp do przegubów uchylnych!

11 ZABEZPIECZENIE ŚCINAJĄCE

Każdy z zębów (19) i wspornik tarcz jest wyposażony w zabezpieczenie ścinające ze śrubą ścinaną (7), która chroni ramę, zęby i wspornik tarcz przed przeciążeniem. Po złamaniu śruby ścinanej (7) należy postępować w poniższy sposób:

- a) Podnieść kultywator o kilka centymetrów,
- b) Usunąć resztki śruby ścinanej,
- c) Odchylić wspornik zębów lub talerzy
- i
- d) wsadzić do używanego uprzednio otworu nową śrubę ścinaną i starannie dokręcić!



Stosować wyłącznie śruby ścinane według tabeli, ponieważ chronią one kultywator talerzowy przed przeciążeniem i zapobiegają wczesne ścinanie.

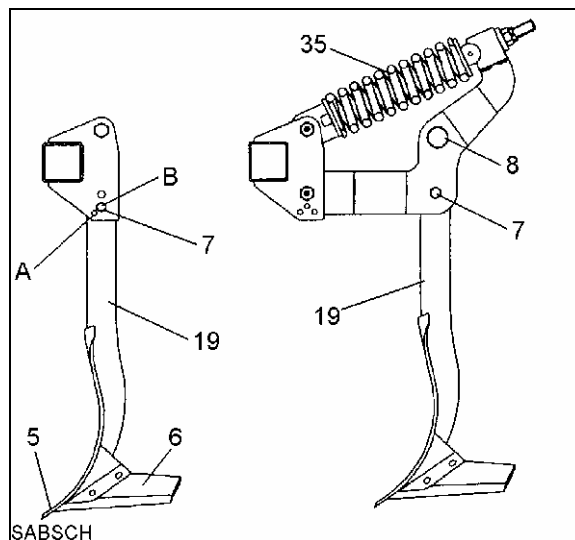
	Zęby	Wspornik talerzy z zabezpieczeniem ścinającym	Wspornik talerzy z zabezpiecz. przed przeciążeniem
SMARAGD 7	301 7314 M 10x55 B=13/10.9	301 3240 M 10x45 B=10/8.8	-----
SMARAGD 7 Ü	301 3870 M 16X65 B=20/10.9	301 3240 M 10x45 B=10/8.8	-----



- Przeczytać i przestrzegać ogólne wskazówki bezpieczeństwa !
- W obszarze zabezpieczenia ścinanego znajdują się miejsca zgniatające i ścinające!
- Przy zmianie śrub ścinanych używać zdatne narzędzia.

12 SMARAGD - Z AUTOMATYCZNYM ZABEZPIECZENIEM PRZED PRZECIĄŻENIEM

Zęby (19) kultywatora talerzowego SMARAGD w wersji Ü są wyposażone w automatyczne zabezpieczenie przed przeciążeniem ze sprężynami dociskowymi (35), które są zaprojektowane specjalnie do ziem kamienistych. W razie natrafienia na przeszkodę w podłożu ząb odchyła się do tyłu i do góry a po jej pokonaniu wraca automatycznie do położenia roboczego. Dodatkowe zabezpieczenie ścinające ze śrubą ścinaną (7) chroni kultywator talerzowy również wtedy, gdy, ząb (19) lub lemiesz zaczepi się o przeszkodę i nie może się odblokować.



Jako wyposażenie specjalne dostępne są również talerze z automatycznym zabezpieczeniem przed przeciążeniem.

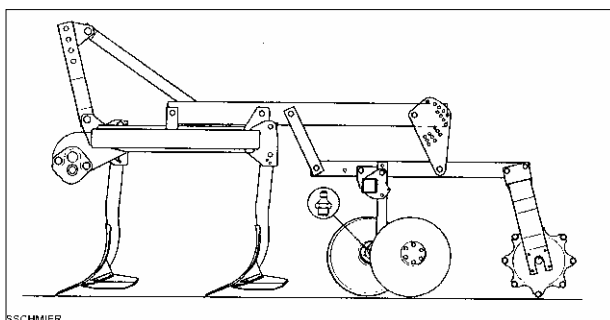
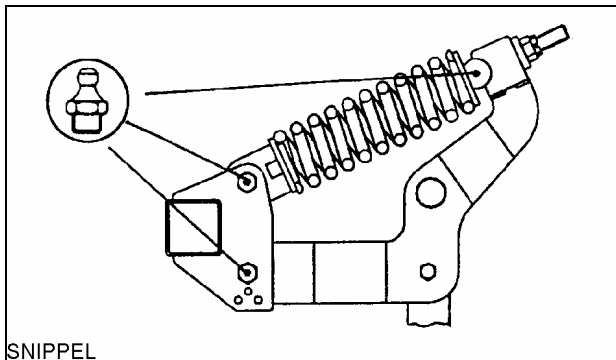


- Przeczytać i przestrzegać ogólne wskazówki bezpieczeństwa !
- Obciążone elementy są pod działaniem sprężyn!

13 KONSERWACJA

Kultywator talerzowy SMARAGD wymaga niewielkich nakładów konserwacyjnych.

- Wszystkie punkty smarowania należy smarować co 20 godzin nieszkodliwym dla środowiska smarem wysokiej jakości.
- Przed dłuższą przerwą w pracy (przerwą zimową) i bezpośrednio po niej - przed kolejnym zastosowaniem - należy posmarować wszystkie punkty smarowania i nałożyć nieco smaru na kołki wtykowe i urządzenia nastawcze.
- Niepowleczone powierzchnie lemiesz, blach i talerzy należy na okres dłuższej przerwy w pracy posmarować smarem nieszkodliwym dla środowiska, aby zapobiec powstawaniu rdzy.
- Wszystkie śruby i nakrętki należy sprawdzać po raz pierwszy po 10 godzinach pracy, a później co 20 godzin pracy i w razie potrzeby dociągać.
- Zużyte końcówki lemiesz, lemiesz skrzydełkowe, blachy itd. muszą być wymieniane terminowo, aby elementy je wspierające nie były narażone wskutek tego na zużycie. Stosować tylko oryginalne części firmy Lemken!



- Przeczytać i przestrzegać 'Ogólne wskazówki bezpieczeństwa' oraz wskazówki bezpieczeństwa 'Konserwacja'!

14 WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE JAZDY DROGAMI PUBLICZNYMI

14.1 Tablice ostrzegawcze z oświetleniem

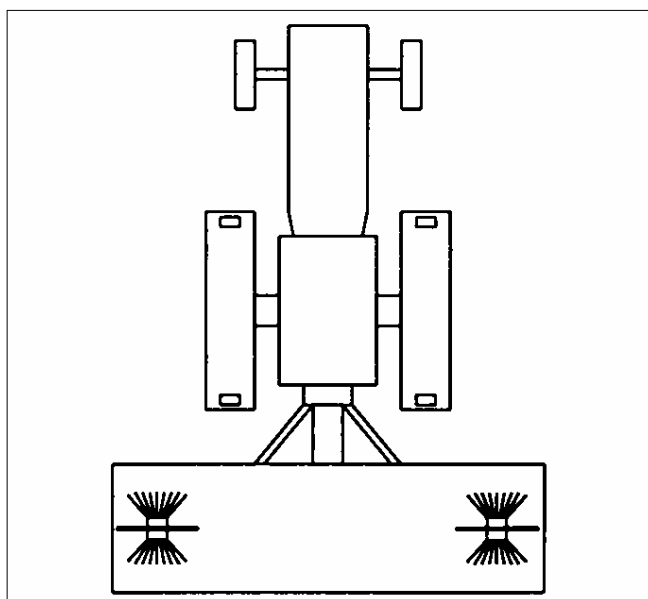
Kultywator talerzowy Smaragd 7 jest wyposażony w tablice ostrzegawcze z oświetleniem, jeśli jest on doczepiony do ciągnika do transportu na drogach publicznych. Jako akcesoria dostępne są uchwyt na lampy (nr kat.: 81 1640L) i tablica ostrzegawcza z oświetleniem (nr kat.: 80 2011L) które zapewniają przepisowe oznakowanie kultywatora talerzowego.

Tablice ostrzegawcze z oświetleniem muszą być zdjęte przed pracami polowymi, aby nie zostały uszkodzone.

14.2 Szerokość transportowa

Jeśli Smaragd 7 jest wyposażony w tarcze brzeżne, należy je złożyć i zabezpieczyć, aby nie przekroczyć dopuszczalnej szerokości transportowej 3 m.

Inne przepisy dotyczące poruszania się na drogach publicznych można znaleźć w przepisach rejestracji pojazdów.



15 MASY

Typ	do kW (KM)	Szerokość robocza (ok. cm)	Cięż. (ok. kg)	Punkt ciężk. (ok.cm)
Smaragd 7/260	59 (80)	260	689	145
Smaragd 7/300	74 (100)	300	792	145
Smaragd 7/260 Ü	59 (80)	260	877	160
Smaragd 7/300 Ü	74 (100)	300	1.011	160

Cięż. wały rurowe RSW 400

16 HAŁAS, DŹWIĘK POWIETRZNY

Poziom hałasu kultywatora talerzowego SMARAGD 7 wynosi podczas pracy poniżej 70 dB (A).

17 UWAGI

Wskazujemy na to, że wykluczone są roszczenia wobec informacji zawartych w niniejszej instrukcji użytkownika, w szczególności odnośnie konstrukcji, ponieważ z biegiem czasu mogą występować zmiany, które nie mogły być jeszcze uwzględnione przy składaniu do druku.

18 ZŁOMOWANIE

Przy złomowaniu urządzenia, przed demontażem pojedyncze części urządzenia należy złożyć i całkowicie opuścić.

Złomowanie może przeprowadzić tylko osoba odpowiednio przeszkolona.

19 DEKLARACJA PRZEKAZANIA / GWARANCJA

Zwracamy uwagę, że tylko po odesłaniu wypełnionej i podpisanej deklaracji przekazania można dochodzić roszczeń gwarancyjnych wobec firmy LEMKEN.

OŚWIADCZENIE ZGODNOŚCI z przepisami UE
zgodnie z dyrektywą UE 89/392/EWG

Déclaration de conformité pour la CEE
conforme à la directive de la CEE 89/392/CEE

EG-Conformiteitsverklaring
overeenkomstig de EG-richtlijn 89/392 EWG

My,
Nous, Lemken GmbH & Co. KG
Wij, Weseler Str.
D-46519 Alpen,

oświadczamy wyłącznie na własną odpowiedzialność, że produkt
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit
verklaren enig in verantwoording, dat het product

LEMKEN Smaragd 7

(Wyrób, typ/Marque, modüle/Fabricant, type)

_____ (Nr fabryczny.)

do którego odnosi się niniejsze oświadczenie, odpowiada w zakresie wyposażenia fabrycznej dostawy podstawowym wymaganiom bezpieczeństwa i higieny pracy wg dyrektywy UE 89/392/EWG.

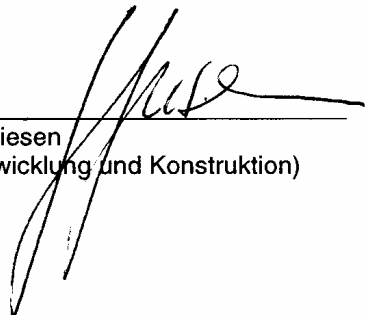
faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 89/392/CEE.

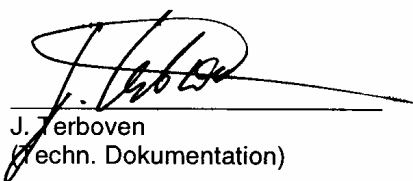
waarop deze verklaring betrekking heeft, met de desbetreffende grondlegende veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 89/392/EWG overeenkomt.

Alpen, dnia

(Miejsce i data wystawienia / Lieu
et date/Plaats en datum van de verklaring)

(Podpis osoby uprawnionej /Nom de la personne
autorisée/Naam van bevoegd persoon)


G. Giesen
(Entwicklung und Konstruktion)


J. Terboven
(Techn. Dokumentation)